

El grupo paratáctico *britar o desromper* en la documentación del monasterio de San Salvador de Cornellana en el siglo XIII: ¿un caso de alternancia de código?

The Paratactic Group *britar o desromper* in the Charters of the Cluniac Abbey of San Salvador de Cornellana in the Thirteenth Century: a Case of Code-switching?

Rosa M. Medina-Granda, Miguel Calleja-Puerta

Abstract: The aim of this interdisciplinary paper (History, Diplomatics and Philology-Discourse Analysis) is to present the first results of a study which is still ongoing. The paratactic and stereotyped group *britar or desromper*, located in the Penalty clauses found in the charters that record a transfer of property and which were written by two scribes who worked for the Cluniac Abbey of San Salvador de Cornellana, could perhaps be a linguistic testimony of the historical experience of the hybrid community who lived around this Abbey from 1122 to the middle of the thirteenth century.

Keywords: paratactic group *britar o desromper*, interdisciplinary study, History, Diplomatics, Philology-Discourse Analysis, Cluny; bilingualism, code-switching, San Salvador de Cornellana monastery.